VOLASPODEL

EDITORIAL.

"TIMAPENÄD Volapükik plo Dän e Norgän" flagom, umo hetiko ka dinäd demanom, sepläni dö kipam ela VOLASPODEL e kluba nolümelopik tefü stitam "kluba valemik." Koblod digik obsik atoso labomöd peviposi. Balido : VOLASPODEL no etikom al " Timapenäd volapükik," ven egebom vödis "lukäfik " e "nevelat," ibo noted krütöl oma, das plogam bleda obsik no jinom lefuliko kleilik ome leno ikodomöv gebön vödis japik at, etikobs al bled votik e sikodo no ezesüdos das "T. V." plotetom ta bos, kelos no tefos omi. Telido : Ya esagobs das noteds in plad at no sepükoms niludotis kluba nolümelopik, ab te utis redakela e das sikodo klub nolümelopik no labom cötiföfi tefü niludots pesepüköl is. Kilido : Binos velatik das VOLASPODEL löfom kademi münchenik e dilekeli omik e ötüpo deno plovödom stitami kluba valemik fa s. Bernhaupt, bi VOLASPODEL tikom das if klub valemik nepaletik postitom, kademals kanoms fetanön okis klube at, al kovobön nämiko segun tikäds okas, e nen dot olaboms sukü valüdäl okas fluni cödätöl tefü fömam kluba e sikodo tefü fömam väpüka. Folido : VOLASPODEL tikom das te balif bumom e das dikod distukom ; klub valemik e nepaletik lofom pöti gudikün al balön paletis valik, e datuval no okanom taön klubi gletik ninlaböl flenis valik döla väpükik, ab oyilom viliko, bi okapälom das man bal no kanom tasteifön sekliko vili fefik möda zeilanotlik.—*Summa summarum* : Binos gudikum subumön me püd e balif ka distukön me dikod e badinilud.   Klub valemik labom u luüno bömetom ploglami kleilik : kovobam nepaletik ; kikod sikodo no dasumobsöd pöti gönik at al dagetön zeili gletik ?

THE demand for a leaflet explaining the nature and aim of volapük has been met by the publication to which we called our readers' attention in our last issue. Every member of the Club ought to purchase a quantity, say, one hundred copies, from the Secretary, Mr. Hutchins, at a nominal price, and armed with these tracts, constitute himself or herself a missionary committee of one with full power to interest as many as possible in the cause of the universal language. In this wise, most beneficial results can be attained ; the formation of classes and reading circles is but one step further onward.

THE announcement that Union College has conferred the title of Doctor of Philosophy upon Col. Chas. E. Sprague is of great interest and a source of pleasure to all who know him personally or through his labors for volapük. The College has honored itself. To all of us who know the versatility of his scholarly and thoroughly practical mind Mr. Sprague's degree is a highly merited reward. We extend our heartiest congratulations and earnest wishes for many years of usefulness to the Doctor.

WE notice with pleasure that the word *Volapük*, as expressing the idea of a universal language, is rapidly entering into our everyday English. Its recent appearance in various prominent and authoritative newspapers prompts us to make this statement.

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

NILUDOB das kopanans no enotoms lenuni in änüm tefü päm, sikodo denupükob desidi das kopanans e flens mufota at olemoms e osesedoms samadis al pakön noli püka at veütik. Fom päma binom pötik pladön in vead ko peneds—e nolob modi nonik gudikum ka das flens volapükadöla sedoms spodeles oksik samadi bal päma at.—

Fovob kitamis läpolabas yufü setopam in Chicago : Wm. Perry, $1.00 ; Zilak vpöl in Sanpeterburg, $10.00.

Sam zilaka vpöl in Sanpeterburg sötom pasukön fa klubs votik in vol—setopam at no binom plo melopans ab plo vol lölik—setopam binom vemo gudik—spad gudik, in galif in dil nolüdik bumota gletikün bevü bukatedels veütikün dalom bitopön dinis vpik publüge. Setopam at binom din zesüdik al nunön menis das pük lifom e das ebevolekom bosi du lif blefik omik bevü mens.

F. L. HUTCHINS.

MÄNED LEDIK OFA.

MAN yunikün, yoflikün e nekudälikün in musigef obsik, ebinom söl Macarti, flutel. Esagon das at ebinom de licin rilänik, e elabom zeladiko meugi läbik e gälodik et, keli lucödäton kösömo sones nisula glünik et. Ebinom nelonedik, pienlik e ledahelik, elabom logodi glöpik nen balib, e esmilom nezediko. Zid e mizid alik ekodoms leigo cogi semkimik fa om, pötü kel om it esmilom bösetiko, ifi votiks eseiloms. Ab smil oma ebinom kösömo lupakik : dido, dilekel obsik emütom omi siedön ai po flutel votik, jveizänel bigik, dat lilefels no logomsöv logodi smilik oma, ibo esmilom sägo du epledom ! Deno elöfobs mödo omi demü ladäl e benodäl oma, demü smül solik oma, kel edalitom ofeno düpis neläba e fena obsik.

Sägo ven Ratti bäledik edeilom, trombonel selednik musigefa obsik keli elöfobs mödo tosü glumäl e sudods klänafulik oma, emutobs smilön demü cog pesegivöl fa Macarti. At esagom das trombonel obsik ideilom, pevenodöl dubü nüslugam tuvemik lätena. Dido cog at ebinom leno rigik : ilicinom nedoto de sepet nenolugik feilela ültimik sembal, kel no ekapälom distini bevü trombonapledel e magügel in lanedamalüt, cedöl dunamis bofimas as leigo makabik ; bi at enüslugom neifis e glafis, du bladastum palonedöl nu e pableföl fovo, al pledön notüfis bäfik u geilik, ejinom depubön klänafuliko, no ekapälon kiöpo !

Si, iniludobs das zid nonik kanomöv paloegön fefiko fa flen yofik obsik.

Ab semdelo, Macarti ekokömom Ofi.

Ebinos pötü ledanüd masekik. Macarti inütlidom latiko, ilogom, ilenpükom Ofi, e idanüdom valsümi ko Of. Eyulom fovo das ebinof feof, bi edanüdof so leitiko e venudiko ; e poso, na idetovof maseki oka, e Macarti ilogom logis nidik ofik, e cigis ledik,——binos mögik, Macarti löfik, das ats ebinoms pepänöl boso, ab eglutoms bätölo ole !——na ipladom lami oka zi föm slenik Ofa e ifinedom vonafuliko, löfelölo helemi golüdik Ofa,——spelobsöd, flen löfik das jön helas et no pikodom löliko fa helel sembal !——täno ipölüdom lefulniko e negevokliko ladi oka. Idlinom vini ba tu mödik al kodötön oki siämiko, ab no ekanom tasteifön fäti oka e flüni magügik Ofa. Del suköl, etuvobs das Macarti no ebinom fovo man ot.

Ekonom obes ventüri oka, ebepükom venudi, jöni, kapäli, tikäli nidik Ofa. E nem Ofa ? Liedo, no enolom oti. E kiöp elödof ? No ekanom sagön osi. Imogolof süpito, ladyulöl omi ; e lasumöl lami

"kösela" ofik, idepubof bevü lemöd danüdelas. E klotem Ofa? Söl Macarti, äs mans mödikün, no ekanom memön detülis klotema vomik ; ab inotedom das epolof mänedi ledik, vemüno ledik. Eka-pälobs, das Macarti idlinom säto al no kanön memön lefulniko valikosi kel ijenos. Deno, no ekanom fögetön, zelado odenulogom suno logodi lelöfik Ofa ! E espatom laiko in süts, in legads, eloegom kudäliküno logodis vomülas valik in teats e konzedasäls : ab finü vigs tel, Of no idenupubof loges süköl omik. Macarti esmilom te selediko.

Ab täno ezitom masekadanüd gletikün yelüpa ; e Macarti egolom, spelöl logön uso löfäbi pepölüdöl oka. Flens anik oma, keles inu-nom desäni omik, ebeloboms oti, e evüdoms Macarti in dlinöp, al mödön spelis e lanimi oma dubü flads anik vina. Segun konsäl omsik, epolom klotemi cinänik, no konsidöl jiniko, makab kimik cinänel ko hels ledik mutom binön. Ab pötöf klotema binom din neveütikün in fal somik.

Macarti no ebinom dlinamik, ab vemüno yoflik, ven enütlidom säli ledanüda. Posü tim lonedik, elogom Ofi : peklotof äso pötü ledanüd votik : epolof i atna mänedi ledik ot ; edanüdof ko söl sembal kel epolom leigakloti fizira nelijik. Täno lemöd danüdelas esävom timilo Ofi de logad oma. Eplöpom fino kokömön Ofi : edanüdom ko Of, telna, kilna : esiedom lä Of in gul, ekidom nami Ofa, elebegom Ofi nunön ome nemi Ofa, lödöpi ofik. Esagom Ofe das elöfom Ofi, das lifüp füdik oma kanomöv labön läbi nonik, gälodi nonik, nen Of. E esmilof boso bösetiko, ladliko ome, ko smil so yofik !

Äso ezitos büo, Of elüvof omi e edepübof, so süpito das no ekanom sukön ofi. Devölo, isiedom oki denu, ven söl Urban, lotel pesevik "Svina yulibik" enilom omi.

"Kiöp binom son obik ?" esäkom.

"Li son olik ?"

"Si ; esagon das ebinom bletimo ko ol."

"Pidob vemüno, söl Urban, ab no sevob soni olik ; deno, kanob fösefön oli, das son olik no ebinom aneito ko ob."

"Develö ! kiöp binom lupul et ?" e emospidom.

Macarti no etikom fovo dö lupul papölüdöl lotela "Svina yuli-bik." Evaladom te gekömi u luüno denupubami Ofa. Ab vin tumödik keli idlinom eneletom sükami fa om al denutuvön jipuli venudik et kel imopolof ladi omik. Dido, na isteifom vanliko al danüdön denu e ifalom su flul, kodöl smili valemik, isiedom oki denu in gul, e idlenom demü neläb e neplöp oka,—täno eslipom. Edlimom, u ba ememom, das bevü danüdels ilogom denu Ofi, das espatof ko lotel "Svina yulibik," kel ipladom lami oka zi jots ofik. Macarti pepolom al lödöp oka fa flens omik, e no edenulogobs omi jüs ven-del suköl ekömom.

Esiedobs zi tab kösömik in loted "Svin yubilik," ven Macarti enütlidom, boso neledik e glumälik ; u demü neläb oma, u ba demü edlinön vini tumödik du vendel lätik. Evokobs yofäliko ome, emütobs omi siedön lä obs, esäkobs omi tefü jiladal omik.

"Ag! no pükolsös dö Of!" esagom. "If te nevelo ilogob Ofi, binoböv nu man läbik. Ab nen Of,—klödob das binos ba gudikün deilön—u luüno dlinön!" E evagom spidiko gläti oka. "Ab, do okanob nevelo fögetön Ofi, nolob tu beno das valikos binos vanlik. No odenulogob Ofi."

"Vendeli gudik, söl Macarti," lotel Urban esagom, nütlidöl süpito cemi. "Esagol äneito, das no esevol soni obik. Dälolös obi bitopön omi ole." E enindukom puli jönik e yofälik, laböl jiniko lifayelis za balsemäl, kel esetenom nami omik äl Macarti neledik e pastunöl, kel ebunom se stul oma.

"Si, söl Macarti," pul esagom, niludob das epölol boso, ven esagol fate obik das no esevol obi. Ekokömobs ya telna, pasuädob."

"No! no!" Macarti esevokom, du obs valik esenitobs valadölo. "No sagolös osi obe! Leno vilob klödön, nestü sümöf logodas. . ·Labol bo jiblodi. No? Täno pecütob, e binol. . ."

Lotel, in timel et, epladom heloti helas golüdik su kap sona, e mänedi ledik zi jots omik. Valiks eluvokobs ko smils bösetik e negepedlik. Yunan i esmilom, smili yofik ot keli Macarti elilom pötü ledanüd masekik vendela büfoik, e egepükom :

"Si, ebinob Of."

<div align="right">E. D. FRENCH.</div>

VALNIKOS.

UNION COLLEGE, bal niveras bäledikün e lestümikün de Nolümelop (pestitöl 1795) elücödätom söle Charles E. Sprague stimadipedi dokela filosopa. Sikot legletik at pegivöl mane sovemo lemedlik okodom zelado gäli gletik flenes lemödik oma in volapüka-vol e binobs pesuadöl das volapükans valik ko obs benovipoms omi ladliküno.

<div align="center">*_**</div>

VOLAPÜKAKLUB zenodik Löstäna emaniföfom yelanunodi bisiedela oka söla Thaddäus Devidé, pegivöl in lasam valiko-dik, III ul 22id 1893, kluba at. Sezükobs nunode at, das vpaklub zenodik löstänik sukü sludot äyelik efinom pakami alik gonü vp demü vödabuk nesätik e neplagik, e te loegom senitiko valikosi kolagöl ko mufot vpik. Deil kluba flentänik pökiko panunodom, e

stad nuik volapüka pabepükom, pato dinäds tefü klub valemik fa s. Bernhaupt e tefü kadem e datuval. Num kopananas kluba binom 53 e klubalabem binom flons 222.08. Kopanans cifefa pevälöl plo oyel binoms söls : Thaddäus Devidé, Prof. Alfons Ritter v. Rylsky, Director Edgar Herbst, Dr. Berth. Raucher, Odo Maria Meissl, Julius Lott, August Thonet, Dr. Wilh. Dietl, Dr. Siegfried Lederer, Josef Gesselbauer, Heinrich Fehl.

***

NUNOD lasama valemik in Utrecht, 1893 folul 3id. Düp balid lasam pämanifom fa bisiedel E. F. L. Haastert ko pükat jönikün dö spälam voba su stük ä materik ä tikälik, in kel pükal äkömom al kludot, das volapük obinom-la in füdet sövemo zesüdik äs in atim lelod e telegafod. Läsev valemik äblöfom das pükal tälenik ipükom se lads volapükanas elasamöl. Plotog lasama büfik tän päkomlilädom e päzepom fa lasam. Nunod sekretana balid, L. den Hartog, äkanom no notön jenis mödik e veütik sis jölul 27id 1892. Sukölos äbinos-la pözitätol : Balido pälonoms statuds nulik volapükakluba valemik nedänik. Telido päpübom timo yelabuk folid obsik plo 1893 dub töbs sölas van de Stadt e Feikema keles päsepükom en dan ladık lasama. Kilido äpubom fa vomül dutlikün C. W. Eck tidabuk stenogafa volapükik. In käd äsibinoms folul balid flons 70.33⁵ Fovo päväloms as blacifel denu van de Stadt, as läsiedel G. A. Boes, as sekretan telid D. Feikema e plo J. H. Vos, nesaunü edetlidöl, vomül C. W. Eck as ji-läsiedel.

Valiks älensumoms väli sodas cifef klüba kosietom se : Stimacifel, Dl. T. C. Winkler ; Cifel, E. F. L. Haastert ; Blacifel, Dl. H. van de Stadt ; Sekretan-Kädan, L. den Hartog ; Sekretan 2id, D. Feikema ; Läsiedel, G. A. Boes ; Ji-läsiedel, C. W. Eck. Tefamü pakamabled cifef ämobom al pübon blüfö bledili telmulik glato plo kopanals kluba valemik al pakam mödikum. Delids bleda at no olovestepoms flonis 50 e redaki ota elovesumoms söls van de Stadt e Feikema. Mob cifefa bavögiko pälensumom. As cif plo J. H. Vos pädanemom fa cifef J. J. Rittner Bos in Amsterdam. Lasam ädanom cife e sekretane telid edetlidöl plo düns gudik klube peblöföl. Pos nüns difik ädanom söl Coldeweij bisiedele ä plo pükat nindugöl ä plo dug lasama at, kel tän päjötom fa cifel ko vöds ladlik e lanimöl. Lefid ladälik äbalom latumo kopanalis mödikün.

L. DEN HARTOG, sekretan balid e kädan.
—Se "*Algemeene Nederlandsche Wereldtaalvereenigung.*"

AL TOMELS NIMAS.

  Vilob no lületön bevü liseds flenas obik,
  Do binomöv, me givs valik Goda, letalenik,
  Do lesagöl kleiliko das Kristus'i sukom,
  Meni kel nenyufik söki völe steganadom.

<div align="right">CHARLES P. EMERSON.</div>

Augusta, Maine, VIul 24id 1893.

*_**

PÜK KATAS.

  Penunos bletimo das iplöpos dokele melopik sembal, posü stud lonedik e sufadikün, jonön menade jönis püka lepas. No ekotenöl oki me fümön vödastoki lepas zivetik, davestigel at evilom tuvön i rigi püka de *anthropomorphi*, e egolom bevü fots vilginik de Fikop, al säkön de *gorillas* tefü stäms ülbalid, kels binoms äs pük *sanscrit* lepas.

  Dokel melopik at, puninkiköl in fanüb metalik stenudik e fümik, olilom nedledölo de staf trapeza sembal, klänis, musamis intimik de *gorillas*, kels, pocütöl dubü fonograf oma, oklödoms omi binön babit* gletik bida depuböl.

  Nen fonograf, nen smafanüb lektinik, rigälel votik sembal estudom katapüki, e danü ked davestigamas dutlikün erivom al givön seplänamis suköl:

  Miaoo! sepetom nedis natik : a. s., fidön pinagöti, dlinön miligi, kömön in dom, e dunön dinis votik sümik.

  Brrao! bemalom senamis löfa, danöfa, e l., " Binol jönik, e löfob oli umo ka miligapini, fitis u bödilis."

  Wahh! binom luvok dola, zuna, tädama. "Liedol obi! Lüvolöd obi u okrätob oli!"

  Lägivonös sepetes kaladik lefulniko kil at, eli *ron-ron* pesevik, kel jonom kotenäli gletikün, beati sudlöfik e kopik ; eli *pft! pft!* bid lenofama sümik al " Mogololöd, luman!" eli *vrooh*, bid luvoka midälik keli löfels devöl u nesufadik segivoms su nufs du neits hitatimik.

  Labon also suami sepetas mäl, pefümöl beno, plo katapük. No binoms dido mödik, e no kanon medü ots mekön vödabuki. Ab liköf jönikün püka, no li binom klülöf e balikug oma?

  Lenadonöd vödis mäl at, e okanon luglolön tefü kanön pükön püki bevünetik veläto, kel pokapälom fa kats netas valik.

<div align="right">—Se *Il Secolo*, Milano.</div>

---

*Babit. Papagei, parrot, peroquet. (Schleyer V.)

SÖL PAUL CHAMP-RIGOT elovepolom al flentänapük konedị "Balüman nepesevik" pelautöl volapüko fa söl E. D. French e epuböl in VOLASPODEL. Lovepolot klatik at epubom in nüm 454 ela "La Revue des Journeaux et des Livres "tiädü "Le Soliste In-connu."

***

KLUB "VOLAPÜK PLO VALIKANS" Nürnberg e zümöp evälom in kopanalasam de 12id amula cifefi suköl :
bisiedel 1id : söl Leitzmann, L.,* Rohledererstr, F.
" 2id : " Haferkorn, M., Sot. Johannisstr.
kädan : " Niedermoyer, J., Färbestr.
penädan 1id: " Heuser, J. A.,* Rohledererstr, 11, II.
" 2id: vml. Fischer, L.,* Ludw. Feuerbachstr 8.
revidels : söls Dieckmann, K., e Krönmüller Wolfg.
Pösods, pabemalöl ko stelil (*), binoms löbik, spodön ko aliman. Kluböp : "Staud Herzog" Neuthorstrasse.
Penedis e sedamis valik, kels lönoms plo klub :
"Volapük plo valikans" Nürnberg e zümöp ladetonös : söle Leitzmann Leonh., bisiedel 1id kluba: "Vp. plo valikans " Nürn-berg, Rohledererstr, F.

***

COGIKOS. *Redakel :* Stül laltüga at binom tu jalepik e tu nemafükik. *Lautel yunik :* Ab binom lovepolot ela Victor Hugo gletik. *Redakel :* Atos binos lindifik ; votolöd te laltügi, negelo onolom difi, binom nelifik.—SE *Puck.*

***

"LE KOSMOPOLIT, gazette pro l amikes de un lingue uni-versal" lenpükatom vpanis valik in nüm lätik oka ; bevü votikos sagom : " völad väpükadöla no pepülom, ifi Schleyer e bigo-lels oma epöloms, ab vö! binos vemo lügik, das tim e vob so mödik papälüdom ainog plo din nemögik." Pidobs das no kanobs dafulon speli ela "Kosmopolit" debükön laltügi lölik oma, ab cedobs das set penömodöl sätom lilädanes obas. Säkobs te lauteli ela "mondolin-gue " va no binosöv gudikum if latinapük klatelik vedomla väpuk ka ludezugot ata panemöl " mondelingue ? "

SKINAPLIF BALID.

GOD gudik nü efinöl bali bagafas kompligikün lonabuka oma esiedom migälodik su kovenastul omik, ibo emutom koefön oke it, das ipenom in buk oma disü tiäd blefik e jiniko nedebälik "stofacen" loni vemo fefik e jalepik. Esıbinos nu is blägik su veịtik, nevotlik äs fät : flol, mutol deiläfön ; flolatim mutol fegolön ; man mutol deilön !

"Somo nu binos e no votiko, zeil sanükom medis,"—God gudik esagom—seiföl, e dagalöl se lesiämön oma emökom al pesevamön loni nulik.

Atos ebinos nefikulik Ome tefü nat; ibo nat, no pekösömöl meditöna edisojedom oki nevödöl lebüde Sölala oma ; nog balna esludom musamokön lefulno ; nog balna edekom oki me festun ela Bacchante e dlinotik sukü vaet svidik lieba eletom tofön al ok it as Danae votik lömibi golüdik klopa e täno esetenom oki takedo e etegom limis lestifik me kofinaklöf nifik.

Ebinos fikulikum balamön ko Adam. Man gudik, elensumom süpito pos pijafom, kösömi badik meditöna e leno evilom lobedön, nen nolön plobo kodi lebüda.

God gudik konsidöl dinädi at elenpükom omi gletobidiko ; Darwin it no ikanomöv seplänön umo klüliko, livemo zesüdos plo sit vola, das zen vedom denu zen, e Adam fino ekapälöl, das bäled e deil binoms nos votik ka kludams tikavik yuna e lifa, epliedom lenpükati püköfik e disojedom oki loname.

Efa lebalik no nog enolom loni nulik.

E velatö ! God gudik edledom natamofiko telapükati ko vom jönik e sikodo efözogom kokömi at as lätikün valikas.

Bümot legälöl obas isiedof su siem klifafona, ven Sölal esükom ofi. Lams vietik keles eluyümof kapi ofa enidoms äs laebakolümils tel glöpik daü mäned solüdik helas golüdik ofa. Is bümot litahelik obas esiedof e—edlenof.

Atos ebinos bufumo nelesumik.

God gudik natiko no esufom lädis dlenöl e if no isenitomla pebejemöl igegolomöv al sül. Ab esenitom jeno pebejemöl e—eblibom.

" Kikod dlenol, cil oba?" esäkom me vög meilädik.

Vom jönik, susilüodöl logodi svidik dlenapebetöföl ofa, ejonof ko logim nefeleigiko lügapledik, demü kel Sarah Bernhardt iglötoföv ofi pos yels mälmil, al—flom ofa.

God gudik edunom äs if no elogön bosi.

" No kapälob oli, cil oba, kisi vipol? "

" Kisi? Logolös bosi hetlik at su flom oba, nefömöl ati äs slit jekik in klif. No kanob e no vilob sufön osi," e dlens ofa eflumoms äs magäbafons tel se safirainalaks tel.

God gudik esenitom boso nekovenik, no li esötom bufumo fugön ?

"Ab, cil, atos binos nos, odepubos denu" Sölal etlodom ofi, do enolom livemo tlod at ebinom vanlik.

"Ab no depubos, edulos ya timi lonedikum e is pubos i," vom löflik egepükof geseitöl helis golüdik ofa e jonöl skinaplifili telid ti nesenitlik su kapaflan.

Sölal etikom timi at lepötik al nünön ofe nevitikosi. Elenpükom ofi sikodo nog klatikumo ka ipükom al Adam. Ab vom lejönik su klif efovof dlenön.

God gudik ifinöl pükati Oma elogom ko stun das vödat sapik Oma leno istilom glifi voma lejönik.

"Ab cil löfik oba," Sölal esagom sofiko finedöl nami veitik ofa, "kikod dlenol nog na ekapälol Obi?"

'Ekapälön Oli?!' esevokof zuniko e denudlenöl, 'no, negelo okapälob Oli, ni nesiämi valik at lonas e bagafas, kelis leno kudob. E nog luumo osufob slitis hetlik at su flom oba, negelo, li kapälol, negelo e if bagafs mil büdomsla osi!'

E atoso ejedof oki al glun e nat yunik edalogom ko stunam—jokį balid hütik.

Ab God gudik elogom nosi, ibo imogonom äs foviko äs mögik.

E sis tim at negelo eblüfom denu balamön ko Efa venudik. Yelmils kömoms, e depuboms, flolatims floloms e fegoloms, Darwin e votikans epenoms bukis gudikün dö valikos at, kelosi Sölal gudik iseplänom so feino in tim et—ab Efa seifof nu bi lok molädik leo äs netlodiko demü skinaplif balid, äs idlenof tiemo zenodü nat yunik bi silefafon.　　　　　　　　　　　　　　　Se "Auf der Höhe."

VOLAPÜKALITERAT E LEMELS.

BINOS lügik ab velatik das kod gletikün miseka pakama vola-püka binom lindif vpanas it tefü lemam vpaliterata. Alim nolom das e buks, e päms, e gaseds vpik binoms nedelidik e deno sägo literat gudikün labom te lemelis nemödik. Kis kanos kodön atosi? Volapükans lemödik sibinoms in vol lölik e if te labomsla vili fefik yufön literati gudik vpa, no logobsöv das gaseds so mödik e so gudik efinoms pubön e das te vobuks so nemödik puboms atimo. No binos velatik das dikod bevü volapükans ekodom stadi at, ab pübels no kanoms fovön delidis e spel das volapükavol valik i olemom vobukis kösömo pecütom. Te volapükans nemödik sibinoms, k els lemoms bukis u bonedoms gasedis, volapükans lemödik desidoms literati glato e volapükans lemödik sagoms das lemomsöv vobukis u gasedis ab no noloms liko sötoms pelön omis, bi no laboms moni foginik, do alim kanon nolön, das in län okik kanom pelön len po-tacals moni aıkimik e at posedom al läns difik e pacenom al mon läna tefik. Binos leviplik, pato nu, das stad at tefü lemam vpaliterata pagudikumom e das vpaliterat gudik nämiko payufom e palemom fa volapükaklubs e fa volapükans valik dabalik, elso binos pödledöl, das volapükaliterat valik e sikodo volapük it depubom nevifiko ab zeladiko e löliko.

PALET KADEMIK E VPAKLUB VALEMIK.

Fa BERNHAUPT YOSEF.

AIGETOB penedis e spodakadis fa vpans in dils difikün tala, me kels bekoms obi, sagön omes tikädis oba tefü cifef vpakluba valemik.

Eko! ced oba.

Vpans valik sevoms atosi, kelos ezidos bü yels lul u mäl pos kon-gef müchenik. Feit bevü kadem e datuval älabom seki, das slit ezidom bevü vpans e das sis tim et sibinoms *kadems tel e palets tel.* Natiko palets at binoms taels, e sikodo mikonfid gretik äsibinom bevü oms, patiko al begin teila. Ab pianiko zun pälunom, e ven äsagob in bled at, das sog bevünetik panedom, kel sötom zisumön vpanis valik nen dif paleta, vöd at foviko etuvom leki in lads vpanas mödik. Äsukom suvok oba in nüm 39 vpagaseda valemik, ed anu steifobs mekön püdi bevü palets bofik e balön omis. *Ab mikonfid nog sibinom.* En sukos, das vpans et, kels eviloms binön püdals, mutoms balüdo nosön mikonfidi sibinöl at. Nen atos vpaklub valemik no binom mögik ed oblibom, to nem oka, klub paleta bal.

Sikodo, al nosön mikonfidi, mutobs givön garani fefik palete votik e suadön omi *me jens,* das verato vilobs mekön püdi e konsefön omi. Atos binos te mögik, if palet kademik olabom kopanalis mödikum in cifef vpakluba valemik ka palet schleyerik; garan gudikum no kanom patuvön. Dem ato zesüdos, das paväloms plo cifef balid vpakluba valemik vpans *tel* se palet schleyerik e vpans *kil* se palet kademik. In mod at palet kademik olabom mödanumi in cifef vpakluba valemik e ko at garani gretikün meuga püdik obas. Jinos obe, das me med at kanobs balön paletis bofik. Sikodo begob kopanalis valik vpakluba valemik gepükön säke at "Li-bligol oli välön plo cifef vpakluba valemik kopanalas kil se palet kademik e kopanalis tel se palet schleyerik?"*

Omaniföfob gesagis.

—SE "VOLUPÜKAGASED VALEMIK."

*Do desän lautela lestümik binom gudikün e püdikün, deno cedobs das no zesüdos bligön büo limalis tefü välam cifeia; no vilobs me atos taön mobi at, ab te vilobs kaütön das mütam valik pavitom; ibo te lib soaliko dukom al balif dulik e sikodo limals labomsöd giti devögodama nedeslopik e libik äs lepötos plo klub jeno nepaletik.

REDAKEL.

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

By Charles E. Sprague.

100.   1893, velul 5id.

O Studel Löfik !

Egetöl e[d] elilädöl ko galöd gletik penedi olik de 1^id ämula, e vipöl yufön oli in stud olik volapüka ogepükob in pük ot, spelöl das okanob nitedön oli.   Elogol in sets bügolöl finami **-ol** ; li-nolol kisi bemalom ?   Finam at binom nulik ; no pegivom in sugivs.   Binom äs finam *-ing* in nelijapük.   Nemobs fomi at in pük obsik " participle."

Liko sagol, " buying " ? " selling " ?   " having bought " ?   " having sold " ?

Spelöl das kapälol fomi at nulik e das obinos nefikulik gebön omi in peneds olik, blibob

flen olik divodikün.

101.   First try to read the above with the aid of the vocabulary. Make a note of anything you don't understand.   Then go through again, referring to the following explanations :

The **O** is something which may be omitted, as in our first letter.   Father Schleyer thought it necessary to distinguish a person addressed, but experience shows that it may be dispensed with. You may say for " Sir," either " **söl** " or " **O söl.**"

102.   **E,** *and,* should, according to the strict rule laid down by Schleyer, be changed into **ed** whenever it comes immediately before a vowel.   In speaking, this will be found a little easier.   The rule, however, is often disregarded and no harm can result.

103.   The ending **öl** is introduced for the first time, and generally corresponds to the English *ing.*   But *ing* in English has various acceptations, and it is by no means safe to translate every *ing* by **öl.**

104.   In the following sentences the word in *ing* is a true participle ; it brings in a verb-idea as a description.

The man seeing the dog, runs away.

Man, logöl dogi, sägonom.

I heard the boy reading.

Älilob puli lilädöl.

The assertion in the first sentence is simply that the man runs away ; as an additional circumstance it is mentioned that he saw the dog. In the second sentence it is asserted that I saw the boy, with the added description of what he was doing—reading.

105. But here are the same words, seeing and reading, used differently so that they are not participles at all.

Seeing is believing.

Reading is profitable.

Here we mean the very act of seeing, the pursuit of reading, and we use the words as nouns, as we might say, "Sight is belief." Thus you see that *ing* in English has two very different meanings.

106. To express the two sentences just given in Volapük, it would be necessary to use another form. The ending **am** is often like the second kind of *ing*, or the *tion* which we use to make nouns out of verbs. Thus, **finön** means to finish, to end, to terminate ; **finam** means end*ing*, termina*tion*.—So we may say :

Logam binom klöd ;

Vision is credence ;

or, seeing is believing.

Lilädam binom pöfüdik ;

Reading is profitable.

107. There is still another way.

To see is to believe.

Logön binos klödön.

To read is profitable.

Lilädön binos pöfüdik.

You ask at once why we used **binos** for *is*, when heretofore we have had either **binom** or **binof**. **Os** is used when there is no noun as a subject, but either an infinitive, as above, or nothing but the vague abstract *it*. When *it* rains, *it* snows, or *it* thunders, what is *it?* What rains? Nothing in particular. **Lömibos,** it rains. **Nifos,** it snows. **Tötos,** it thunders. In the last part of our letter it says : **"Obinos nefikulik gebön omi in peneds olik,"** it will be easy to use it in your letters. What will be easy? Not any one definite thing ; but the whole idea expressed by the phrase **gebön omi in peneds olik.**

108. To return to our participles, we will give some examples :

Lilädöl, reading ; **elilädöl,** having read.

Palilädöl, being read ; **pelilädöl,** having been read.

Bumöl, building ; **ebumöl,** having built.

Pabumöl, being built ; **pebumöl,** having been built.

But instead of " having been built," we often say merely " built."

Dom pebumöl su klif.

A house built on the rock.

Dom pabumöl would mean a house not completed, but *being* built—in process of erection.

109. For some unknown reason we must not say in English "shalling," but we put it in the rather round-about form, "being about to."

Being about to build ["shalling build"] a house, I have bought the ground.

Obumöl domi, elemob gluni.

LESSON XIII.

110. We will first give the translation of the letter in Lesson XII. Doubtless you have been able to read it with ease, but this will confirm your version.

JULY 5, 1893.

DEAR STUDENT :

Having received and [having] read with great pleasure your letter of the first ult., and desiring to help you in your study of Volapük, I will reply in the same language, hoping that I shall be able to interest you. You have seen in the foregoing sentences the termination **öl** ; do you know what it denotes ? This ending is new ; it has not been given in the Lessons. It is like the ending *ing* in English. We call this form in our language a participle.

How do you say "buying ?" "selling ?" "having bought ?" "having sold ? "

Hoping that you understand this new form, and that it will be easy to use in your letters,

I remain,   Your most devoted friend.

111. I have just been looking over the letter contained in the June Volaspodel, as one of the examination papers of the French Association. I find but one form in it which you have not become familiar with, this shows that in these few lessons almost all the principles of volapük have been presented. This form is the one in **O,** and in fact that has been given in one connection—in the series of time—words, **Adelo, ädelo, edelo, &c.**

112. **O** is the distinguishing mark of a kind of words called adverbs. These describe an action, very much as adjectives describe a thing, and usually tell *how*, or *when*, or *where*.

Martin estudom.	Martin has studied.
Liko estudom?	How has he studied?
Estudom pöfüdik*o*.	He has studied profitably.
Kiplad estudom?	Where has he studied.
Estudom dom*o*.	He has studied at home.
Kitim estudom?	When has he studied?
Estudom adel*o*.	He has studied to-day.

113. In English we make many adverbs by adding *ly* to adjectives. In Volapük the same thing is done by adding **o**, as in the following examples :

Nulik, new.	**Nuliko,** newly.
Stimik, honorable.	**Stimiko,** honorably.
Balid, first.	**Balido,** firstly.
Badik, bad.	**Badiko,** badly, ill.
Gudik, good.	**Gudiko,** *well* (not goodly).

We never say a thing is done " goodly," although we say it is done quick*ly*, neat*ly*, thoro*ly*. In English we are prepared for such vagaries, but in Volapük they never occur.

114. There are other adverbs in **o**, not derived from adjectives, and consequently without the **ik**. **Domo,** at home, at one's house ; **domiko** would be domestically. There are also some very brief adverbs not used descriptively, but to show some relation or limitation in the sentence, and consisting of only two letters, as **te,** only, **ti,** about, **so,** so, **tu,** too. **Tonabs te tel,** only two letters. **Muls ti mäl,** about six months. **Man so gudik,** so good a man. **Pened tu blefik,** too short a letter.

(*To be continued.*)

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary. Does not presuppose the knowledge of any foreign language............. ....Price $1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English Dictionary, over 300 pp...................Price $2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA, e liko kanoms padis-ipon, fa DOKEL M. R. LEVERSON, de niver de Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa SAMUEL HUEBSCH ....Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE THEM, by Dr. MONTAGUE R. LEVERSON. Paper bound.....................Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal Language, by SAMUEL H SCH.....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-dem fa SAMUEL HUEBSCH. Being a Translation of the Proverbs of Solomon from the original text into the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

GEMS OF THE ORIENT, Compiled by Rev. Dr. ADOLPH HUEBSCH. Cloth...........Price 50 Cents.

HUGIDEO (In Press). An old story by J. V. VON SCHEFFEL, retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.